

# BIBLE SOCIETY RECORD.

*Published Monthly by the American Bible Society.*

VOLUME 35.

NEW YORK, JANUARY 16, 1890.

NUMBER I.

*The work of the American Bible Society is both missionary and benevolent. To all classes in this country the Bible is sold at the mere cost of publication, while in foreign lands the Scriptures are offered at cost or at merely nominal prices, and given to the poor everywhere without money and without price.*

## NOTICE.

The fiscal year of this Society closes on Monday, the 31st day of March, and remittances which are to be acknowledged among the receipts of the year *must reach the Bible House on or before that day.*

Treasurers of auxiliary societies are earnestly invited to forward promptly the funds which come into their hands, either directly to the Treasurer at the Bible House, or through the Society's District Superintendents. The annual reports of auxiliaries should be sent also, and any information concerning the decease of life members and directors or their change of residence, that the proper corrections may be made before printing the Annual Report.

## TRIBUTE PAID TO THE MEMORY OF MR. ROBERT CARTER,

BY MR. A. D. F. RANDOLPH, AT THE MEETING OF THE  
MANAGERS, JAN. 2, 1890.

MR. PRESIDENT:—This is the end of but a single human life amid the surges of a city of nearly two millions of souls. The great tide of life flows on undisturbed; the waves still beat the shores with a resonant roar; and yet, as the world was bettered by this one life, so it must be the poorer for its close.

It is possible that the departure of our friend touches me more closely than any one else here. For more than fifty years I knew him. I see him now as when I saw him first; I see him now as when I met him last. Time, with its many changes, wrought no change in his affection for me—brought no loss in mine for him. And yet for nearly two score of years our business life ran along somewhat parallel lines—rival lines, as some might say—but without a single controversy or contention of any kind.

Here, if anywhere, I may emphasize his eminent service to the church and the world as a Christian

publisher. I recall the first book that bore his honored imprint. It was a treatise on the doctrine of the atonement of Christ. Cradled in a theology as rugged as the hills under whose shadows he was born, our friend loved the meat of strong doctrine, and this first publication, as a central and fundamental doctrine of the gospel, was the keystone of the broad arch which he subsequently built. There was not a stone in it that was not a stone of truth; yet all were not purely theological or controversial; while over them was trailed many a vine of parable and story bearing the blossom and the fruit of Scripture truth. And so if his own theology was as rugged as his native hills, it was neither cold nor sterile. To it there ever came, as there always comes to them, the gentle rains of the spring, the fresh and beautiful verdure, the quickening suns of summer, and the full bloom of the heather.

Those who have watched the literary movements of the past thirty years, alone can comprehend the changes and temptations that have come with this development. The printed page, more largely than ever before, has been made an insidious and potential agent of evil. No article of the Christian faith, no formula of Christian science, no principle of Christian philosophy, that has not been vigorously and skillfully attacked from a thousand different angles. In song and story, in essay and homily, an emasculated gospel, or the still balder gospel of humanity, has been continually preached, with all the varied and consummate arts of human genius. To deny that the wide consumption of such a literature does not increase with what it feeds on would be but a denial of the natural cravings of the human heart; while to claim that this wild and popular clamor for it brought no temptation to publishers, would indeed be idle. But if to our friend such a temptation ever came, it came but to be resisted. Here, as in many another case,

—“He stood  
Four-square to all the winds that blow.”

And so no book which he himself had not read ever bore the imprint of his name, and no book ever issued from his press that did not contain some seeds of divine truth.

—I know that it has been said of him in this connection that he was narrow. But, sir, he only desired, as has been said by another, to be as broad and as narrow as the Book of God. I doubt if in all the annals of that trade of which I am so proud, there can be found an example of loftier devotion to a high calling, with such singleness of purpose, and so deep a sense of personal responsibility, as is shown in his history. He was indeed conspicuous for his "plain living and high thinking;" and he walked "as seeing Him who is invisible." So wherever he sent *his* printed page he became a teacher of other teachers, a comforter of sorrowing hearts, a minister of strength to enfeebled or doubting souls, a wise educator of little children, a promoter of love and faith in them that believe, an instructor in truth and righteousness to them that believed not.

Surely there can be no higher mission than this; and this *was* the mission of our honored friend.

Mr. President:—In the brief period of seven years in which it has been my privilege to occupy a seat on this floor, what changes have taken place here! Each year, sometimes twice in a single year, we have missed some familiar, some honored face. Williams, Wolcott, White, Winston, and Walsh; Banks, DeForest, Dodge, Lane, and Tracy; Cornell, Elliot, Forrester, Hoyt, and Sheldon—all these, with our Brother Carter, have

—"Gone into a world of light,  
And we . . . sit lingering here."

And now, as we linger in the midst of the shadows which the recurrent memories of their departure cast about us, we cannot fail to remember our own mortality, or forget that each revolution of the years narrows the diameter of that inner circle wherein we stand. And yet I would not that we tarry long on these lower levels of reminiscence and loss, but rather that, with the eye of faith, we should look across and above them—look off, and upward, and toward the hills of the Delectable Mountains, and from thence into the gates of the Celestial City, and rejoice together that our friends have entered there, to be forever with the Lord.

## FOREIGN DEPARTMENT.

SYRIA.—The fascination which the Bible has for certain minds is illustrated by what the Rev. F. W. March observed on a recent trip in Northern Syria.

At a Nusariyi village a number of people called on him at the public reception room, and questioned him about his religion and his views. The next morning some young men came, one of whom read aloud from a pocket Testament the Sermon on the Mount. As

Mr. March was about to take the book from him, he begged that it might be given him, saying, "I want to finish those sweet words."

At Meshta the people were glad to hear the Bible, but would not listen to preaching. At the evening gathering all listened attentively while Mr. March read a long chapter, but as soon as he attempted to talk a little the principal men left the room, and the lady of the house not very courteously requested him to drop the subject.

CHINA.—Dr. N. S. Hopkins, of Tsunhua, writes:

My work here, although not very large, is very interesting. The part of the evangelical work I put the greatest stress on is the distribution of the printed word. In fact, my dispensary work might be said to be carried on for Scripture distribution.

This year I did away with the door fees and made it the price of a book, which they receive with their ticket. This was done, as the booksellers could sell my tickets, but not their books. I think in this way they prize the books, as seemingly they have paid for them. In this way I disposed of about 3,500 volumes, of which 2,000 were Catechisms. I am happier in the thought of this wide distribution, than I am in the number healed.—*The Chinese Recorder*.

## BIBLE WORK IN PERU.

Bishop Walden, of the Methodist Episcopal Church, who has recently returned from an official visit to the missions of his church in South America, writes as follows of the good results of the work which the American Bible Society has been doing on the western coast:

The circulation of the Scriptures in Spanish by the American Bible Society has been, and is, the most effective movement, to the present time, for the evangelization of the people of Peru. Rev. Francisco Penzotti, a member of our South America Mission, has been engaged in this work for about two years, and has sold a great many copies of the Bible and of the New Testament, as well as of single books of the Holy Scriptures. One of the hopeful signs is the readiness of the people to procure the Bible, or portions of it, for themselves. Indefatigable and successful as Brother Penzotti has been in his special work, he has found time to preach the gospel to the people, and has already gathered a Spanish-speaking society of about eighty persons, many of whom have had a Pauline conversion. Could I do other than place Callao on the plan of appointments of the South America Mission, and ask for the means to maintain a missionary in this opening field? Is not God calling our church to Peru—a country with the most friendly feelings toward the United States, a people ever ready to welcome Americans?

## LETTER FROM MR. PENZOTTI.

IQUIQUE, Nov. 5, 1889.

On my arrival in Iquique notices were put in the daily papers, and the news spread into the interior. Among those who came on purpose to see me were two Bolivians, from Cochabamba, anxious to hear the gospel for the first time after their conversion, which

was brought about with no other help than the reading of the Scriptures. Having asked them the manner of their conversion, one of them said: "When you were last in Cochabamba I bought a Bible from you. I was very much interested in it, but my confessor wanted me to burn it. I hid it, but nevertheless was afraid to read it. A year ago you came to Primitira, and I bought another; and since then it has been my constant companion. I have shared my treasure with my friend; and he, his wife, and I, all believe and trust in the promises of this book of God. And now more than ever, having heard its doctrines preached by a living voice, our great desire is to share with our countrymen our newly-found treasure."

#### APPRECIATION OF BIBLE WORK.

The late Dr. Trumbull, of Valparaiso, is held in affectionate remembrance by the Union Church, of which he had been for many years pastor, and a new organ is to be put in the building as a special memorial of him. *The Record* of Valparaiso states that in his will he left a legacy of \$1,500 to the Union Church, but just before his death he was thinking of the work of the Bible society, in which he always took a warm and active interest, and, knowing the society to be in need of assistance, he requested that \$700 of the legacy to the church might be transferred to be used in the distribution of the Scriptures. At the annual meeting of the church this sum was thus set apart for Bible work. The secretary of the Valparaiso Bible Society has acknowledged the gift on behalf of the directors.

#### WOMAN'S WORK IN THE ARGENTINE REPUBLIC.

The following account of a trip to Lujan by Doña Madalena de Chiarella and a companion, is translated from *El Estandarte* of Nov. 8th, where it appeared under the heading of correspondence:

##### *To the Editor:*

On the 17th instant, in company with Sister Ocariz, I made a visit to Lujan, with the object of circulating the Scriptures and preaching the gospel, and we thank God for the success that he gave us.

On leaving the Once depot we began by offering the Bible to the person who sat next to us. At first he refused it, but nevertheless entered into conversation, and both he and his companion were each persuaded to buy a New Testament. One of them, a workman on the railway, said that it was for him a new book, and that he would read it not only for his own benefit but also for the benefit of his friends. Later on we had a discussion with two who said that they did not care to occupy themselves with religion, as in their opinion all ended with death. By the help of God they were convinced on hearing us read II. Corinthians v. 1. and some other texts, and before they left they bought a Bible. We sold New Testaments to various passengers, and had with some of them a discussion on drunkenness. One who had listened with attention from the beginning, acknowl-

edged that what we said was true, and admitted that through this vice he had ruined both himself and his family. We pointed out to him in the Bible various texts about strong drink, and sold him one, while he expressed his regret that we could not accompany him further on his journey.

Leaving the train at Lujan, we had to walk a mile before we got to the town, and meeting a man on the road, we asked him if he wished to buy a Bible. He told us that he had had one, but loaned it and never got it back. We gave him some tracts and gospels, with which he was much pleased, and invited us to come to his house on our return, when he said he would buy another Bible.

When we got to the town we at once began to visit. In the first house we found two women, neither of whom could read. We gave them two tracts for their children, and spoke to them of the love of God. They seemed pleased, and invited us to come back. In the same block we offered the Bible to a man sitting on a doorstep, who, taking us for Jesuits, told us that he did not occupy himself with such things. When we continued insisting on the importance of the Bible he said that he was a Protestant. We then let him know that we also were Protestants, and had come from Buenos Ayres to Lujan with the special object of bringing them the light of the gospel. He then told us that the mayor of the town was a Protestant, very much beloved by the people, and as the sisters of charity did not comply with their duty to the poor of the town, he was about to organize a beneficent society. While I was speaking to this man my companion was conversing with a lady to whom she sold a New Testament. Both parties appeared to be pleased, and invited us to return. As we passed from house to house we had many interesting encounters. In the hotel where we took some refreshment we found an opportunity to prosecute our mission. There were at the table a number of persons from out of town, who had come to attend a public festival, and wishing to lose no opportunity of publishing the good news I said: "Gentlemen, do you wish to buy the Scriptures?" One of them answered, "The Bible is a very good book." Another saying that he had it already, I expressed my satisfaction to know that they possessed it, and hoped they knew something about it. One said that they honored the Bible, and another, a young man, said that he loved his mother more than he loved God. To this I replied: "Your mother will leave you, but the word of God abideth forever," and earnestly urged those who had the Scriptures to read them and walk in the light that they shed, and not allow their conscience to be enslaved. Some of them said that they did not speak out all they believed because they did not wish to be marked. We returned to the railway depot in a coach, paying for our passage with a New Testament and some tracts, which we saw the coachman afterwards sharing with his companions.

We left Lujan for Buenos Ayres in the afternoon train, and on the way sold a Bible and spoke to many about the gospel. We thank God for the open door he has set before us in case we should return to Lujan.

Your sister in the faith,

M. DE CHIARELLA.

## THE COMPLETE BIBLE IN JAPANESE.

BY WILLIAM ELLIOTT GRIFFIS, D.D., BOSTON.

An able English editor declared that the publication of the Bible in Japanese was "like building a railway through the national intellect." This was perhaps the proper metaphor to employ in this industrial age, when civilization moves on rails and wires. To one not blind to the æsthetics, or deaf to the harmonies, of a noble work of letters, the human mastery over difficulties suggests rather the slow building of a glorious cathedral. The Bible in Japanese as we have it to-day—despite our thrills of joy and pride that it is mainly the work of American missionaries—is not a finished product. It is, however, so substantially near the ideal that it must be the basis of all future enterprise. Even its very shortcomings, felt most keenly by the master-builders of this stately edifice of language, point in the direction of final triumph.

When in Tokio on the 3d of February, 1888, the veteran translator, Dr. J. C. Hepburn, suiting the action to the word, took the Old Testament in one hand and the New Testament in the other, and reverently laying them down—a complete Bible—said: "In the name of the whole body of Protestant missionaries in Japan, and of the whole Church of Christ in America and England, I make it a loving present to the Japanese nation," the audience, made up of Christians from three continents, was deeply moved at the simple and touching ceremony. It was less like capping the obelisk at Washington with its polished aluminum finial than it was setting the headstone upon a glorious cathedral. In that completed work of pen and type, as in the splendors of some saintly minster, were embodied the hopes and aspirations of a nation awakening to new life, the prayers and sufferings of martyrs slain for Christ's sake, the toil and tears, the patience and hope, of noble missionaries, the triumph of success after many failures. Of one of the first translators who delved for the foundations, laid the first courses of the edifice, and even saw its fair walls arise, it may be said with truth that he rests from his labors, but his works do follow him. The labor is over; the work remains. As I hold in my hand the comely duodecimo volume, which moves the scale at twenty-one ounces avoirdupois, I think of the far more exceeding and eternal weight of glory which it suggests.

In the presence of the mountain of to-day, it is well to remember the plain. Before our shoutings of "grace, grace unto it," and praises richly deserved to consecrated workmen, let us look back at the toils of the master-builders.

There is a pathos, and there are streaks of humor, in the evolution of this, the fittest expression of the Word in Japanese, which is sure to be a survival of the first order. The naturalists who follow Darwin or Wallace may not be able, owing to "the imperfection of the geological record"—or otherwise—to furnish at call the "transitional forms;" but in the processional movement toward a perfect Bible, even our slender Japanese library holds some interesting and grotesque "missing links." True, we have searched the story of Roman Christianity in Japan from 1539 to 1637, and find no translated Scripture;

nor does Mr. Satow in his "Jesuit Mission Press in Japan," though he has ransacked all Japan and the libraries of Papal Europe. Have we not, however, the amazing and amusing first attempts of Dr. Bettleheim in Loo Chooan? Do we not possess that wonderful translation of Matthew, by an immersionist, in which we read of "John the Soaker, preaching the gospel of soaking unto salvation;" "Whoever believeth and is soaked shall be saved," etc.? It is "soak," "soaker," "soaking," "soaked," to the end of the book, when *hitashi*, meaning to steep, macerate, moisten, is used to translate the Greek variants of a certain much-discussed word. Would that we had what we know existed, the versions of "the books of Genesis and Matthew, and the Gospel and Epistles of John," made in China by Dr. S. Wells Williams, and the work of Dr. Gutzlaff; both of whom learned the language from castaway Japanese sailors. It would touch heart and imagination deeply to look upon the translations made from the Dutch Bible by native interpreters for themselves or others! It was for reading these that men, groping after God, seeking Christ when there were none to lead them, suffered imprisonment, torture, and bloody death. How thrilling also are the stories of the power of the Bible in Chinese, bought from junk-captains or Chinese traders at Nagasaki, over such men as the father of Rev. J. T. Isé, who started the first Japanese students to the United States, and Joseph Neesima, of whom we all know! Mr. Isé's father was assassinated in Kioto in 1869, because he was a Bible student, and was suspected of being a Christian, as he indeed potentially was. In 1888, his son, pastor of a Christian church in Tokio, the new capital of the new nation, made the principal Japanese address at the completion of the Bible in his own and his father's tongue.

The writer, in 1870, saw the chips in the workshop, the dust and *debris* of foundation-laying. He heard the groaning of the missionaries concerning the difficulties and hardships, the gloom of the situation, the refractory and unspiritual nature of the vernacular, etc. Yet already Dr. Hepburn had made a beginning, and the writer, on disappearing from civilization into the interior, in February, 1871, took with him to Fukui a manuscript copy of the four Gospels, of which he made good use, in a Bible class which he began in his house, with some of the students. Stopping for a day at the sunny home of our veteran, Rev. Dr. D. C. Greene, he found him already expert in nicely discriminating Japanese equivalents for the crystal-clear terms in the Greek New Testament. It afterward became Dr. Greene's pleasure to translate four of the New Testament books, to do years of work in revision, and with Rev. Dr. L. H. Gulick to superintend the printing, and to read all the proofs of the entire Japanese Bible.

It was not till 1872 that a convention of missionaries formed definite plans for translating the New Testament. After several years of labor, in which Dr. Hepburn and Rev. Messrs. S. R. Brown and D. C. Greene were the chief, though by no means the only workers, the Scriptures of the New Covenant were issued, and at once widely read by the Japanese. Far more than is the custom in American churches, the Japanese bring their Bibles to church with them, and follow the minister in his reading.

From the first the native brethren, with characteristic and laudable ambition, desired to take part in the work of rendering the word of God into their mother tongue, despite their lack of acquaintance with the original texts. Six years of training, however, and daily intellectual and spiritual contact with the missionaries during the preparation of the New Testament, gave to several elect native scholars a wonderful grasp of the general subject, as well as mastery of the problems of translation. The men of God from America and Great Britain enjoyed the reciprocal and inestimable benefit of these native scholars, such as Rev. Messrs. T. Matsuyama, Uyémura, and Ibuka, and of the brilliant and versatile man of letters, Takahashi Goro. From the very first day until the last, Mr. T. Matsuyama wrought with fervor and untiring patience, and it is the testimony of a missionary of nearly twenty years' experience in Japan that "the influence of this native scholar is seen in almost every sentence of the translation." Mr. T. Matsuyama, who is now pastor of the Hei-an Church in Kioto, is one of the most learned and painstaking students of the old Japanese literature. His acknowledged excellence as a scholar not only shows what kind of material and *personnel* the missionaries have been enabled in God's providence to utilize, but makes both ridiculous and contemptible some recent criticisms, spoken even in Tremont Temple, upon the work of our missionaries in Japan.

Plans for translating the Old Testament were not made until 1876, nor perfected until 1882. Portions were printed at intervals between 1882 and 1887; but the difficulties were great, and the failures were many. Delay in this case proved neither dangerous nor fatal, but eminently advantageous; for it secured uniformity of style. In this one respect, the Japanese Bible excels even the English, and can safely be ranked among the most successful missionary translations of the world. Practically the same men, with many assistants, performed the whole work from Genesis to Revelation. In the gracious providence of God, Drs. Hepburn and Verbeck, Rev. P. K. Fyson, T. Matsuyama, Takahashi Goro, Rev. D. C. Greene, and Rev. David Thompson, were spared to see the completion of the work. The Rev. S. R. Brown was unable to witness on earth the crown of his hopes, for he died in 1880. The translation, first in separate portions, and then in its complete form, was printed at the expense of the American, the British and Foreign, and the Scotch Bible Societies, all of which had also made generous contributions for the support of the translators, and the expenses incident to their work.

The style of the version is as loyally close to pure Japanese as the form of the book language will allow. Indeed, it is the very simplest form of the book language. In it special prominence is given to the pure native element, as against the Chinese-Japanese so fashionable during the last half century or more. It is the style best adapted to liturgical use, and its fitness is generally recognized. Indeed, in his grammar of the written language, Prof. Basil Hall Chamberlain, of the Imperial University of Tokio, and perhaps the highest living authority in Japanese literature, quotes from this version in illustration of points in Japanese idiom, thus acknowledging it

in some sense as an authority as to idiomatic usage. The gem of the Old Testament work, as all acknowledge, is Dr. Verbeck's rendering of the Psalms. To this labor of love—one of the most scholarly pieces of work in the Japanese language—he devoted much time during a period of seven years in constant association with natives who were acute, learned, and devout.

It is not too much to hope that this version of the Bible may do for the Japanese mother-tongue what the English Bible has done for our own noble language and literature. Competent native observers declare that it has already exerted a noticeable effect upon the development of Japanese literature. How comforting and full of reward it must be to the translators, who have toiled long on certain passages, to hear them quoted by the eloquent native preachers in impassioned discourse that sways the lives and eternal destinies of thousands!

In briefly outlining the history of this noble monument of scholarship and consecration, the writer trusts that his brethren, Thompson, Davidson, Maclay, Cochran, Piper, Wright, Waddell, Goble, Knecker, Shaw, Blanchet, and others, who have borne a noble share in the grand work of giving the Bible to this nation of nearly forty million souls, will forgive the shortcomings of this article, limited as it is in space. In due time, the Japanese Christians, becoming masters of the Shemitic and Greek tongues, will erect on the foundations laid by the missionaries a still more stately edifice of sacred scholarship to enshrine that word of God which liveth and abideth forever. Yet the writer is presumptuous enough to hazard the prophecy that even future generations of native Bible translators will no more be able to ignore Hepburn, Verbeck, and Matsuyama than were the English revisers of 1611 or 1881-'85 able to forget Tyndale.—*The Congregationalist*, of December 26th, 1889.

---

## DOMESTIC DEPARTMENT.

---

### EXTRACTS FROM MONTHLY REPORTS OF DISTRICT SUPERINTENDENTS.

ARKANSAS.—The anniversaries of the following auxiliary Bible societies have been held: White, Drew, Phillips, Dallas, Calhoun Counties, and Forest City. Sermons on the Bible or Bible work were preached at each place where these societies are located, the cause explained, collections taken up, and books have been ordered for nearly all the depositories, or will be in a few days. Some excellent collections have been raised, notably one in Monticello, where the town was carefully canvassed. The anniversary collection at Forest City was very good, for that locality.

CALIFORNIA AND NEVADA.—Notwithstanding the month of November was very wet and stormy in California, I visited Redding, the new county seat of Shasta County, where I spoke twice in behalf of the cause, and organized a Shasta County branch of the California Bible Society on the first Sabbath of the month. On the 6th I preached at Anderson, and formed a Bible committee. On the second Sabbath I was at Red Bluff, where I attended the anniversary of the

Tehama County Branch Bible Society. Here I spoke three times in behalf of the Bible cause, and preached several times during the week for the pastor of the Methodist Episcopal Church in a revival meeting, and visited business men during each day for contributions. On the 17th I visited the Butte County Branch Bible Society anniversary, at Chico, and spoke twice; then called on business men during my stay of nearly a week; and here too I preached several times during a series of meetings held in the Methodist Episcopal Church.

The labors of the colporteurs of the California and Southern California Bible Societies are as follows: Families visited, 1,704; found destitute of the Bible, 329, mostly Roman Catholics; supplied, 86; other individuals supplied, 177; volumes sold, 54—value, \$11 07; volumes donated, 179—value, \$28 62; ships and other sail vessels visited, 40; sailors supplied, 105; Scriptures distributed in 8 languages; miles travelled, 226. This work was purely missionary in San Francisco and Los Angeles, and owing to very stringent times financially in California it is difficult for colporteurs to secure contributions in those cities.

The Los Angeles colporteur writes: "I have found a number of Bibles I gave and sold the Spanish Roman Catholics in 1887. One woman told me the priest ordered her to burn the copy I gave her then, as 'it was not a fit book for her to read;' and her reply was, 'I shall not burn it, for it is the good book.' And another woman borrowed the same Bible to read until she could obtain one; and now I have supplied her and four more families and persons."

GEORGIA.—On the third Sunday I preached in the morning at Oconee Street Methodist Church. At night the anniversary of the Athens Bible Society was held, in the First Methodist Church. Addresses were delivered by Rev. W. E. Boggs, D.D., Chancellor of the University of Georgia, and by the District Superintendent. The weather was very inclement, but there was a good congregation and interesting exercises. A donation of \$50 was made to the American Bible Society.

The anniversary of the Troupe County Bible Society was held on the fourth Sunday night, in the Baptist Church, La Grange. There was a large audience present, and the meeting was said to be one of the best that has been held for years. A contribution of \$57 was made to the American Bible Society, to assist in its general work.

ILLINOIS.—Three auxiliaries report for November, namely, De Kalb and Morgan Counties and Montebello Bible Society. These societies have done their own work well, and each of them makes a donation to the Parent Society the current year.

Montebello Bible Society held its anniversary in the Methodist Episcopal Church at Hamilton, on the second Sabbath in November. The preacher in charge, a young man, who was brought up a Catholic, made an earnest plea for an open Bible in every house. Your Superintendent had an opportunity to speak in behalf of the cause. There was an excellent spirit manifested and good contribution made, and the American Bible Society was remembered.

Morgan County Bible Society held its fiftieth anniversary in two of the Jacksonville churches on Sab-

bath evening, November 17th, to wit: in the Centenary Methodist Episcopal and in the Jacksonville Presbyterian Church. Though the night was stormy, the meetings were fairly attended and the interest fully sustained. The meeting in the Methodist Episcopal Church was addressed by the president and the Superintendent, and by Dr. Morton, of the Westminster Church. The meeting in the Presbyterian Church was addressed by Dr. Hayden, pastor of the Congregational Church, and others. There is no abatement of interest in this grand old society, and the donation of \$350 to the Parent Society speaks for itself.

INDIANA.—Eight societies were visited and five anniversaries held in November. In most of these localities the work is very encouraging. The Knightstown and Vicinity auxiliary made a donation of \$50. The circular addressed to "the pastors and sessions of Presbyterian churches" has already borne fruit, and will give us a more ready access to that influential denomination. I am trying to prevail upon the churches, especially where our societies centre, to set apart a day to be observed by Sunday schools and congregations as "Bible Society Day." In some places this is being done already.

IOWA.—The first Sunday in November I attended the annual meeting of Plymouth County Bible Society. Had the privilege of addressing a large union meeting in the evening. This society is well managed, nearly all the churches in the county interested and contributing. It has a well-kept depository, a goodly amount to its credit at the Bible House, and the officers are now arranging for a canvass of the county. A collection of over \$80 was taken.

The last Sabbath of the month I attended the annual meeting of Muscatine Bible Society, preaching in the morning in the pulpit of the venerable Dr. A. B. Robbins, now in the forty-seventh year of his pastoral care over this church; and during all that time he missed but two annual meetings of the Muscatine County Bible Society. In the evening I had the privilege of delivering the annual address, at the grand union meeting in the Presbyterian Church. This is one of the best societies in the State. The report of the secretary was very complete. The faithful officers were re-elected, and a good collection was taken. The report of the county agent who recently canvassed the county was read: 4,518 families visited, 118 found destitute—all supplied; collected on the field by the county agent, \$198 42. If all Bible societies would work as this does, what a change there would be!

KENTUCKY AND TENNESSEE.—The four Sundays of the month were spent in Tennessee, Fayette, Lincoln, Maury Counties, and Knoxville. In Western, Middle, and Eastern Tennessee, in Fayette and Lincoln Counties, had very pleasant and profitable meetings. I think I left these auxiliaries in a better working condition than they have been in for some time. In Maury, for the fifth time, out of six visits, we were rained out. The pastors and officers, however, determined upon church collections, in the town and county. In Knoxville I think some efficient work was done, and more prospected. On my arrival in Knoxville I found the auxiliary re-canvassing its field. During the month the canvass of Maury County, and of Mem-

phis and Shelby County, Tenn., and the canvass of Johnson County, in Kentucky, has been finished by the Parent Society.

**LOUISIANA AND MISSISSIPPI.**—The first Sunday in the month was spent in Yazoo City, Miss., preaching in the Methodist Episcopal Church, South, in the morning, and presenting the Bible cause at a union meeting of the Methodist and Presbyterian congregations in the Presbyterian Church at night. The Bible meeting was a very pleasant one, indeed, and the amount secured in subscriptions for the cause was \$79 50.

The third Sunday was spent with the Felicity Street congregation of the Methodist Episcopal Church, New Orleans, at which I presented the Bible cause, and secured therefor \$100, in good subscriptions. The service was a most delightful one. If all the congregations and pastors in my district would only follow the example of this noble congregation and its excellent pastor, Rev. J. T. Sawyer, looking after the Bible cause therein would be a great pleasure. This congregation contributed nearly \$300 to the Bible cause last year.

**MICHIGAN AND WISCONSIN.**—The personal labors of your Superintendent for this month have not been without encouragement. The following auxiliary anniversaries have been attended with more than ordinary success: Ypsilanti and Vicinity, Emmet County, Mecostee County, and Wexford County.

The first Sunday in the month I spent in Gogëbie County, on the upper peninsula of Michigan. The offerings of the churches amounted to something over \$80, which, with a liberal donation from the Parent Society, made it possible to organize an auxiliary Bible society and a Bible committee on the Iron Range.

On the 24th it was the pleasure of your Superintendent to address a large and enthusiastic meeting at Big Rapids, Mecostee County, in the interest of the American Bible Society.

Racine County Bible Society has completed a most successful canvass of the city of Racine.

**MINNESOTA AND DAKOTA.**—On the first Sabbath evening in the month the annual meeting of the Washington County Bible Society was held, in the Methodist Episcopal Church of Stillwater, Minn. The Presbyterian, Congregational, Baptist, and Methodist Episcopal Churches united in the service. Addresses were delivered by Rev. J. H. Albert on The Bible in the Home; Rev. E. N. Chapin, on The Bible in Divine Service; Rev. J. M. Bull, on The Bible as an Educational Force; Rev. W. H. Allbright, on The English Bible; and by your District Superintendent, on The Work of the American Bible Society. The large audience listened attentively, showing its interest in the word of God, and the society promises to be more active and useful.

The annual meeting of the Dundas Branch Bible Society, held in the Presbyterian Church of Dundas, was attended and addressed on the last Sabbath morning in the month. The Methodist Episcopal Church had given up its service to attend, and the contributions were more than they have been for years. In the evening of the same day the annual meeting of the Northfield Bible Society was held, in

the Methodist Episcopal Church of Northfield. It was a union meeting of the Congregational, Lutheran, and Methodist Episcopal Churches, and was well attended. The president of the society, the pastors, and your Superintendent, spoke in the meeting.

**NEBRASKA, COLORADO, AND WYOMING TER.**—The past month has been an exceedingly busy one. I have been from home twenty-eight days; I have travelled 4,641 miles; I have addressed five ministerial associations, eight auxiliary societies, and six churches. The first Sunday I was at Scribner, Neb. We had a union meeting both morning and evening. I addressed this society meeting in the Methodist Episcopal Church of Scribner in the morning, and in the Congregational Church in the same place in the evening. The second Sunday I was at Las Animas, in Bent County, Col. I addressed the Bent County Bible Society both morning and evening. The meetings were in the Presbyterian Church. The following Sunday I was at Denver, Col. I spoke in two of the churches. Collections were taken for the Bible cause. The last Sunday of the month I was with the Gilpin County Bible Society, at Central City, Col. In the morning I addressed a union meeting in the Methodist Episcopal Church of Black Hawk, and in the evening addressed the Gilpin County Bible Society in the Methodist Episcopal Church of Central City. The pastors of the Presbyterian and Methodist Churches in both these places participated in the services.

**NORTH CAROLINA AND SOUTH CAROLINA.**—During this month I have visited the Presbyterian Synod of the Atlantic (colored) and the Annual Conferences of North Carolina and South Carolina, Methodist Episcopal Church, South, and presented the Bible cause, as represented by the American Bible Society, to each of them. I also met the committees on the Bible cause in the two conferences, and gave them such facts and figures as were requisite to embody in their reports, and thus secure action adapted to increase the collections from their churches. I was very kindly received and attentively heard by all these bodies. I have also attended their annual meetings, and addressed the auxiliaries of Anderson, Newbury, and Lincoln Counties, in South Carolina, and visited, in passing, those of Anson and Guilford Counties, in North Carolina, and of Greenville County, in South Carolina. I further organized a new society at Norwood, N. C.

**OHIO.**—I attended the anniversaries of the Fayette County, of Washington, and the Carey and Vicinity Societies this month. Both of them were of fair interest. Attention was given to the matter of collections in the churches and Sunday schools that will result in increased interest, I think. I spent the fourth Sabbath with the Salem Township Society. The officers kindly prepared the way for me to speak in the six churches in Salem. I was cordially received by them, and given an attentive hearing.

An increase of interest in the canvass of our larger towns has developed of late, and I think arrangements have been made for the canvass of two of them, with a good prospect for others. Fields are ever opening for our well-tried county agents. Our efficient worker in Oberlin, having successfully canvassed Knox County, has entered the work in Union County

under good auspices. Other agents are asked for when they conclude in their present fields of labor.

OREGON, WASHINGTON, IDAHO, AND MONTANA.—Sabbath, the 17th, I preached at the Congregational Church in Oregon City. In the evening I attended the annual meeting of the Clackamas County Bible Society, at the Methodist Church in Oregon City. Addresses were made by Rev. W. S. Holt and your Superintendent. Clatsop County Bible Society held its annual meeting at the Presbyterian Church in Astoria, Ore., on Sabbath morning, the 24th. The Methodist, Congregational, and Baptist Churches joined with the Presbyterian congregation in this service. Rev. Dr. Clap, of the Congregational, and Rev. Mr. Weeks, of the Baptist Church, delivered interesting addresses. The Bible work was briefly presented by your District Superintendent. Nearly all the societies visited report increased sales over last year.

TEXAS.—The second Sabbath of the month I spent at Goldthwaite, a new town of about 1,000 inhabitants, and the county seat of Mills County, which was organized about three years ago. There being no resident minister, I was the "village parson" for the day. At nine o'clock in the morning I taught the Bible class in the Sunday school, and made an address to the school; at eleven, preached a sermon from the text, "For by grace are ye saved through faith" (Ephesians ii. 8); at three in the afternoon, conducted a funeral service; and at night, preached and organized a Bible society. Thirty dollars was raised for the Bible cause.

The third Sabbath I spent at Lampasas, about as I spent the Sabbath before at Goldthwaite. In the morning I addressed two Sunday schools, and preached in the Presbyterian Church; in the afternoon, conducted a funeral service; and at night, made the address before the annual meeting of the county Bible society. By request, I gave a history of the American Bible Society and its work. The meeting was held in the Court House, it being the largest room in the village. The attendance was large. All the churches, with their pastors, united in the meeting. The collection amounted to \$30, about half of which was used to pay off the indebtedness of this auxiliary, the other half donated to the Parent Society, for its general purposes.

During the previous weeks I visited and addressed the annual meeting of the Northwest Texas Conference of the Methodist Episcopal Church, South, at Belton, where there were about 200 ministers; also visited and addressed the Annual Conference of the Methodist Protestant Church at Lampasas, composed of about fifty ministers. These bodies passed resolutions more encouraging than usual, and contributed more money to the Bible cause than in any year since my connection with the work in this State.

#### VERMONT BIBLE SOCIETY.

The seventy-seventh annual report of this society presents the following concerning the canvass of its fields:

The work of canvassing was largely suspended during the winter, but was vigorously carried forward

during the summer months, in Franklin, Lamoille, and Orange Counties.

Since the first of last May, Mrs. D. S. Townsend has canvassed Berkshire, Enosburg, Franklin, Montgomery, Richford, and Sheldon. Last autumn Deacon W. I. Byington completed the canvass of Windsor County, visiting the families in Cavendish, Chester, Springfield, and Weathersfield. In the winter he canvassed Cambridge and Waterville, and, during the summer completed that county, except Johnson, which is now being canvassed by two of its resident pastors. Rev. D. F. Palmer has spent the summer in Orange County, canvassing the following towns: Braintree, Brookfield, Randolph, Strafford, Thetford, Tunbridge, Washington, and Williamstown.

The total canvass shows 8,628 families visited, or 1,534 more than last year; and of that number, 462 families were found without any Bible, and 186 of that number were supplied, representing a population of about 800 who were thus furnished with God's word, besides all sold in other families.

In considering this part of our work, it should be borne in mind that the representatives of the Bible society are often the only ones who visit the homes of those who neglect public worship and invite them to attend. A few months since, in one of such homes, a wife and mother said to one of our canvassers that not one of her children had ever heard a sermon preached, and her daughter, sixteen years old, only a few days before asked her what people did when they went to church. Much work needs to be done among this class of people if we *mean* what we sometimes say, "Vermont for Christ."

In this department of our work it is to be regretted that the Christian people in our more populous towns do not co-operate more heartily for the canvass of their own communities. In previous years greater destitution has often been found in such places than in more rural districts. Truthfully has it been said: "To supply the rural districts, and leave our larger places unsupplied, is not consistent, either with philanthropy or patriotism. The more dense the population, the more corrupt it will become, without the leavening influence of the Bible."

#### MISCELLANEOUS.

##### THE BIBLE IN THE SUNDAY SCHOOL.

BY REV. W. E. G. CUNNINGHAM, D.D.

We have several times called attention to the custom in many of our Sunday schools of using only the lesson-helps in the recitations. This is to be regretted. Why should the Bible be banished from our Sunday schools? We might as well banish it from our churches. Indeed, it is practically banished from the pew. We seldom see a Bible in the congregation in this country. In England and Scotland those who go to church to worship take their Bibles with them. In many churches the pews are supplied with Bibles as well as hymn-books. This is right. The people read the Scripture lessons and the text with the minister, and if he has occasion to refer to proof-texts or parallel passages, the people can follow him.

But in our country, especially in most of our Methodist churches, we see a Bible nowhere except in the hands of the minister.

But much to be regretted as this is, it is not as bad as to see the Bible absent from the Sunday school. We go to Sunday school professedly to study the Bible, and if we do study it there, why then do we not have the Bible, the whole Bible, in our hands? There are classes in some of our schools that would be at a loss to know where to look for the lesson they are studying if a Bible were placed in their hands. This is all wrong. Every pupil ought to have his own Bible, and he ought to be so familiar with it that he could turn to any book in it without hesitation.

Some of our teachers seem not to know the place our Sunday school helps are intended to fill. They are not designed to fill the place of the Bible—to be studied and used, either at home or in the school, as a substitute for the Bible—but simply as *helps in studying it*. The first thing to do in such cases is to study the text of the lesson as it stands in its place, with its connections in the Bible. Read it carefully. Read the context before and following it, so that you may see the general subject with which it is connected, and its bearing upon the language of the lesson-text. Trace out the references, and thus gather all the light you can from the word of God. The lesson-helps are intended to aid in this careful study of the text, and to suggest such practical improvement of the lesson as may assist the teacher in applying the instruction given. This is all.

The teachers and the pupils should leave their *Magazines* and *Quarterlies* at home, and bring only their Bibles into the Sunday school room. Or, if they wish to use any of the helps for reference, let them be laid aside as soon as used. In no case let the teachers use the questions and answers in the *Quarterlies* with their class. They may be consulted in the home study and preparation of the lesson, but should never be brought into the recitation. We know some will say: "I cannot have the time necessary for such study of the lesson; I am too busy." It does not require so much time; it is system, method, that is needed. Some of the busiest men in the nation make the most careful preparation for their Sunday school work, and come before their classes on Sunday morning as fresh and full of the lesson and its blessed teachings as if they had not been toiling all the week in their places of business. This is not a fancy sketch of an ideal teacher, but a sample of what may be found all over our country. We could give the names of several such teachers.

But leaving the method of preparation out of the question, let us return to the subject. Is there not danger that the Sunday school will follow the example of the church in its ages of decline, when the "traditions of men" and the scenic attractions of ritualism were substituted for the reading and study of God's word? In our Lord's day the "traditions of the elders" had been substituted by the Pharisees for the law of Moses. The history of the decline and corruption of the Christian church shows that it began with the neglect of God's word, and ended in the degeneracy of the Dark Ages, when the Bible was banished to the cloister, and was even there an

unknown book. What was the Reformation under Luther but a restoration of the Bible to its place in the hands of the people?

We do not mean to say that our Sunday schools do not honor the word of God, and that they do not study it, and study it with more care and thoroughness than it has ever been studied in any age of the world; but we object to the *manner* in which it is studied. We are studying too much at "second-hand." We ought to have the book in our hands. We have it in our own language, beautifully printed, and bound in every variety of style. It is furnished us at prices so low that the poorest can afford to purchase a copy; or, if any one is unable to give even the few cents asked for it in its cheapest form, the Bible Society will give him a copy. There is no excuse for not having a Bible. Why, then, should it not be in the hands of all our children? Why, above all things, should it not be used in the place where we profess to study it alone? We mean *used*, handled. We do not say *studied*, for it is studied—at least, its teachings are the subject of our studies in the Sunday school. This is what we want; this is what we must have. The Sunday school helps are good—they are important, and not to be despised or neglected; but let them be used in their place, and let the Bible, the "Book of books," be enthroned above all others, and let it always be in our hands when we study or teach its precious truths. This is what we mean. Are we not right?—*Sunday School Magazine of the Methodist Episcopal Church, South.*

#### SPIRITUALITY OF THE OLD TESTAMENT.

The remark has been frequently made by Christian people that the Old Testament is largely destitute of spirituality, and is cold, legal, and formal. But this is a gross misconception of the true character of the Old Testament. It is difficult to see how a well-informed and devout Christian can entertain such a view. Indeed, we do not believe that a spiritually-minded Christian, having prayerfully read much of the Old Testament, is disposed to pronounce it unspiritual, but rather quite the reverse. It is true that it has a good deal to say about moral and ceremonial law, but those very laws are intensely spiritual. Even the ceremonial rites were full of spiritual significance. There is scarcely one of them but what was underlaid with the principle and duty of sacrifice: and all true sacrifice is spiritual. There was a personal sacrifice required in fulfilling the prescribed ceremonies. God required that each one should put his heart in the performance of the sacred rites. No mere formality was encouraged, or even countenanced. If the service in any particular degenerated into mere formalism, it was a rank perversion of the divine design. One might as well say that a repetition of the Lord's Prayer is a species of formalism as to say that a repeated service of different parts of the old ceremonial law was mere formalism. The Lord's Prayer is intensely spiritual, but every one knows that it may be abused by a merely formal repetition, and its true spirituality lost sight of. It was just so with the sacred ceremonies of the old dispensation. It is no argument against their inherent spirituality to say that

they were liable to be used in a cold, mechanical, and official manner, and were so used many times. Those ceremonies were designed to point toward Christ and his great sacrifice for sin and human redemption, and hence they were strongly spiritual in their real character and significance. As to the moral law, we cannot avoid the conclusion that it was and still is remarkably spiritual in its character and meaning and requirements. It demands that man shall love the Lord his God with all of his soul and mind and might.

Who can thoughtfully contemplate the Ten Commandments without being more or less deeply impressed with the truth that they are vitally spiritual? They solemnly appeal to the heart, rather than to the head, of men and women, and even children too. They bear witness to the fact that they issued from the very soul of God, in his deep yearnings for the highest and profoundest spiritual welfare of mankind. They are not the emanations of a cold and dogmatic intellectualism of the Divine Being, as some would have us believe. Some religionists speak of the Old Testament dispensation as being one which was specifically designed for a rude age of the world, when men needed the government of austere law and the harsh threats of divine judgment to keep them within the bounds of decent morality; and these critics see no refined and ennobling spirituality breathing out of the legal and ceremonial provisions of that dispensation. This is because of a moral blindness, which refuses to be visioned, to behold the spiritual beauties and sweet excellencies of that noble hemisphere of God's truth and religious provision. The Old Testament is far from being a hard record of unfeeling thought and conduct on the part of God toward his subjects. It is rather a grand record of his parental love and infinite yearning over the purest interests of men of all classes. And divine love is always supremely spiritual, it matters not what form it may express itself in. And no one can fairly interpret the Old Testament unless he be thoroughly spiritual in his yearnings toward God, and fervent in his sympathies with all departments of revealed truth. Now it is evident that Paul regarded the Old Testament as being very spiritual, for he speaks of the spirituality of the law, and the word of God as "the sword of the Spirit." Moreover, he says that the Scriptures are "given by inspiration of God." And certainly the Old Testament must be spiritual in an eminent degree, seeing that it is the product of the Spirit's inspiration. And, furthermore, let it be remembered that the pungent spirituality of that part of the Bible is evinced by the fact that Christ used it to confound his foes, and to conquer Satan in his quiet battle in the wilderness. May we prize it more highly!—*Religious Herald*.

#### "THE NEW TESTAMENT AND LIBERTY."

FROM A LECTURE RECENTLY DELIVERED AT CHAUTAUQU, BY THE REV. F. W. GUNSANLUS, D.D.

And see! Look abroad on the earth! Look yonder! One man there is that papal documents have not destroyed; one man no slavery has enchained. There he sits. Scorn has done its worst; fires have burned most luridly; but nothing has destroyed or

intimidated intrepid and free John Wycliffe and his Bible. He is translating it. He has incarnated it in life. He is walking up and into the holy of holies, and, in God's name, leaving the door open for every man. He seeks the society of God, to make plain to men the elysian paths. He is liberty's apostle, because he prefers to give an open Bible to men, rather than to perpetuate the priesthood, and he champions the loftiest civilization by proclaiming that the only true citizenship in time springs from citizenship in eternity, and that the only aristocracy is the residence of a faithful soul with the immortals. More—as he translates that Book, he is saying, that he who bows in fear his neck before a man is a slave, but he who worships God, is a king.

Look to yonder workshop! How shall John Wycliffe's Bible, and the truth of John Huss reach men? Why, just now, I hear in the steady blows of that small hammer in this dingy shop, how that which is nothing if not a popular treasure—how liberty shall be learned of men. See the sweat roll from his forehead, and we look again to see John Gutenberg lift off the first proof-sheets the world has ever seen. Printing by moveable types is invented. There, in the midst of solitude, John Gutenberg makes a highway for the human soul. There he gives the spirit of man a voice that shall shake the world. He has made fast the thoughts of men. No more shall truth belong to the autocrats. The truth that makes free shall be as public as the sun. And because liberty is the tree which it brings forth, whose roots spread beneath, and whose foliage waves above the consciousness of men, new life shall come, and the juices of freedom shall circulate to blush again in rarest fruit that shall sustain the most unfettered and emancipated manhood forever.

Look yonder, and hear those sounds! What noise is that from yonder cathedral door? Who beats its wood with nails? Who has fastened thereon a scroll in open day? It is Martin Luther, nailing to the Cathedral of Worms ninety-five propositions which announce the value of the individual, and signify the liberty of men. And he speaks when they warn him: "If there were in Worms as many devils as there are tiles on the roofs, I would on," and asserts, when all the fires are lit to consume him: "Here stand I. I cannot do otherwise; it is neither safe nor advisable to do aught against conscience; God help me! Amen."

Look again! and it has become so light now that it is easy to see—yonder in the west. A man has been pleading before courts, praying to God, thinking and dreaming. His brave heart sends forth hot tears, but it will not fail. The genius of God has seized him. The Holy Ghost has touched him as the spirit of liberty. Humanity cries through him for more room. Emperors will not hear. But he gains one ear, at last, and with the mariner's needle, sets out for the unknown. Civilization has always "walked by faith and not by sight." And do not forget to note, that, in that log-book, the first mark is: "In the name of our Lord Jesus Christ." On! brave man, on!—over wastes of ocean, in the midst of scorn, through hate, rage, mutiny, even death, and despair, worse than death—On! there is an America on the other side to balance. Cheerless nights, sad days,

Nights dark with woe, days hideous with the forms of death, weeks sobbing with pity; but in that heart, He whose name is written in the log-book.

"Land ahead!" And Columbus has discovered a continent. Humanity was another world.

Light from the four corners of heaven! Glory drenching firmament and planet! It is morning. Triumphant, beautiful dawn comes apace, led forth by hands scarred by Cesarism on Calvary. It is morning. Farewell, ages of darkness! Morning, blessed morning!—and the smallest force which went into that chaos has become an angel leading the dawn—the idea of the fatherhood of God and the brotherhood of man.

### THE MIRACLES OF MISSIONS.

The great means by which God is illumining the death-shade of idolatry and superstition in Spain is this holy word. But the Bible has not found its way into Spain without resistance. A colporteur sold in the market-place of Montalborejo a large copy of the Bible. A priest, just leaving the adjoining church, snatched it from the buyer and flung it to the ground, exclaiming, "The books of these heretics shall not come into our village." He led on an assault, in which the colporteur, pelted with stones, was glad to escape with life. Five weeks afterward he passed that same hamlet at evening, when he thought he would not be recognized. But the first man who met him asked if he were not the Bible-man. Truth compelled him to say, "I am," though not without fear. What was his surprise, however, to find that, instead of stoning him, the people were now all clamoring for his books. And mark how God has brought about this wondrous change. A grocer, picking up the Bible which the priest had thrown to the ground, had torn out the leaves and used them as wrapping-paper for his soap and candles and cheese. The Spaniards unwrapped their wares, and were attracted to read the words printed in large type upon them; and so the precious truths taught in narrative and parable, found their way into their hearts and they went to the shopkeeper to get more, and when the stock was exhausted, prayed God to send back the colporteur with his Bibles. His reappearance was the signal for the immediate sale of all his books; and then they begged him to stay and teach them the truth which the book contained.

Pastor Fliedner well says: "It reminds us of the words of Luther's monument at Worms: 'The gospel which our Lord put into the mouth of his apostles, that is his sword, with which as with thunder and lightning, he strikes in the world.'" With that weapon alone, the Almighty has been driving before him the armies of the aliens and beating down the strongholds of the devil.—*The Missionary Review*.

### THE BIBLE IN OTHER BOOKS.

It is stated in the memoir of the Haldanes that at a certain literary party the question was started, "Supposing all the New Testaments had been destroyed at the end of the third century, could their contents have been recovered from the other writings of the first three centuries?" The question impressed the mind of Lord Hailes, who subsequently remarked:

"On returning home, as I knew I had all the writers of those centuries, I began immediately to collect them, that I might set to work on the arduous task as soon as possible. I have been busy for two months, searching for chapters, half-chapters, and sentences of the New Testament, and have marked down what I have found and where I have found it, so that any person may examine and see for himself. I have actually discovered the whole New Testament, except some seven or eleven verses, which satisfies me that I could discover them also."

### "THERE IS BUT ONE BOOK."

I do not undervalue the worth of other great standards when I say that, if the waters of the ocean were to-morrow to receive every work printed relating to history, law, philosophy, mathematics, astronomy, botany, zoology, art, science, chemistry, geography, music, mechanics, agriculture, medicine, manufactures, and language, the tremendous bereavement of literature would not be comparable with the loss of these oracles of God. In contrast with this all other volumes are stars beside the fountain of vestal fire from which most of them catch their lustre. The Bible is the only Pharos on the coast of Time that throws a path of brightness along the rock-studded sea of life, and on up to the port of peace. It is the solitary source of our information as to our creation, the circumstances connected with our original moral corruption, our relation to God through Christ, the nature of the future life, our continuous peril, and the narrow way from the domain of sin to the "inheritance of light."

What history compares in importance with the Pentateuch of Moses and Luke's Acts of the Apostles? Read the Italian, British, and American poets. Whose verses are worthy to be named beside David's Psalms? What star ever shone on the vision of Kepler or Herschel having a tithe of the beauty of the "Bright and Morning Star" seen by the last survivor of the apostolic college, when the beating billows of the Ægean sea swept around him? Where is the philosopher, from Socrates to Mill, whose ethics do not pale before the effulgence of the New Testament? Where, in the world's literature, can there be found such correspondence as the twenty-one letters written by Paul and his colleagues? Where is there such a personage among the illustrious men of the ages as Jesus Christ, the central figure in history?—*Rev. S. V. Leech, D.D.*

## BIBLE SOCIETY RECORD.

NEW YORK, JANUARY 16, 1890.

### AMERICAN BIBLE SOCIETY.

The stated meeting of the Board of Managers was held at the Bible House on Thursday, January 2d, 1890, Theophilus A. Brouwer, Esq., Vice-President, in the chair.

The religious exercises were conducted by the Rev. W. J. R. Taylor, D.D.

Announcement was made of the death of Robert Carter, Esq., of New York, one of the Vice-Presidents

of the Society, and a memorial paper was adopted by the Board of Managers.

Among the communications from foreign lands presented to the Board were letters from Messrs. Reading of the Gaboon Mission, Graybill of Linares, Mexico, and Caldwell of Bogota, each of which contained remittances from the sale of books consigned to them; from Mr. Kilbon, of Natal, with an account of plans for the revision of the Zulu Bible; from Mrs. Robertson, of Muskogee, expressing the hope of accomplishing a translation of the Book of Psalms for the Creeks; from Mr. Milne, who was expecting to leave Buenos Ayres for Chili, by the way of Mendoza, in company with Dr. Drees, on the 14th of December, announcing the unusual distribution of more than three thousand copies of Scriptures on the La Plata field in October; from Mr. Penzotti, reporting great interest awakened on the West Coast by the distribution of the Bible; and from Mr. Loomis of Japan, with an account of his recent visit to Korea.

Grants of books were made for gratuitous distribution to the value of about \$2,661, including consignments to the Society's Mexican and La Plata Agencies.

One Bible society was recognized as auxiliary in each of the States of Indiana, Iowa, Nebraska, and New York.

Issues from the Bible House during the month of December were 108,428 volumes; issues since April 1st, 725,000 volumes.

### MR. ROBERT CARTER.

The Board of Managers of the American Bible Society desire to place on record an expression of the loss they have sustained in the departure from their midst of their honored associate and friend, Mr. Robert Carter.

He was elected a Manager, on the nomination of the Rev. Dr. DeWitt, in the year 1855, and in 1878 was chosen a Vice-President. From the beginning until the end of his long service he evinced an earnest and unwearied interest in the wide and varied details of the work of the Society. To him the Holy Scriptures were the Oracles of God. With a profound and abiding conviction that a personal knowledge of the truths which they contain was as essential to every human being as to himself, he viewed with devout thankfulness every movement that increased the circulation of these Scriptures, alike in Pagan and Christian lands.

For his fidelity to the trusts committed to him by this Society; for his constant and useful labors in the educational and missionary work of the church of God; for his far-reaching and enduring influence as a publisher of Christian literature; for his lifelong example of simple Christian living and thinking; for his constant witness to a good confession; for the full assurance of a comfortable hope in his death—we would render thanks to Almighty God, into whose

presence he has now entered, to go out no more for ever.

The Board of Managers direct that this paper be placed on the minutes, and published in the *Bible Society Record*; and also that a copy be sent to the family of Mr. Carter.

### *Societies Recognized as Auxiliaries, January, 1890.*

*With Names and Post Office Addresses of Corresponding Secretaries.*

Mishawaka & Vic. B. S., Ind., Chas. E. Drapier, Mishawaka.  
Manson B. S., Iowa, C. E. Seaver, Manson.  
Auburn & Vic. B. S., Neb., D. J. Wood, Auburn.  
North Seneca B. S., N. Y., Albert S. Gay, Seneca Falls.

### *Deceased Life Director.*

Hector C. Havemeyer, New York.

### *Deceased Members.*

Robert Carter, Vice-President, New York.  
Mrs. Jennet Lenox Belknap, New York.  
Rev. Robert D. Harper, D.D., Philadelphia, Pa.  
Rev. Israel H. McConnell, D.D., Lawrence, Mass.  
Rev. Franklin Taylor, West Lafayette, Ind.  
Hosea A. McIntyre, Peru, N. Y.  
Mrs. Susan G. Tilden, New Lebanon, N. Y.  
William Miller, Valley Falls, N. Y.  
Newton C. Bump, Hudson, Ill.  
John Kerr, Woodfield, Ohio.  
Mrs. George D. Baker, Philadelphia, Pa.  
Joseph Otis Averill, New York.  
Rev. William Bixby, Bainbridge, N. Y.  
William C. Wood, Joliet, Ill.  
Mrs. Charles Hawley, Auburn, N. Y.

### *Summary of District Superintendents' Reports for the month of November, 1889.*

|                                                     |            |
|-----------------------------------------------------|------------|
| Number of District Superintendents reporting.....   | 20         |
| Auxiliaries, Branches, etc., visited.....           | 164        |
| Anniversaries attended.....                         | 69         |
| New Societies and Committees formed.....            | 10         |
| Sermons and Addresses delivered for the Bible cause | 219        |
| Letters sent.....                                   | 1,862      |
| Miles travelled on official duty.....               | 28,208     |
| Donations and subscriptions secured for Bible cause | \$1,802 32 |

### *Summary of Bible Distribution in November, by 72 Colporteurs and 26 County Agents reporting.*

|                                             | Colporteurs. | Co. Ag'ts. |
|---------------------------------------------|--------------|------------|
| Days of service.....                        | 1,330        | 795        |
| Miles travelled.....                        | 16,775       | 7,184      |
| Families visited by them.....               | 20,759       | 18,153     |
| Families found without a copy of Scriptures | 3,021        | 1,977      |
| Families supplied by sale or gift.....      | 2,209        | 1,188      |
| Destitute individuals supplied in addition. | 1,226        | 711        |
| Number of books sold.....                   | 7,346        | 2,396      |
| Value of books sold.....                    | \$2,715 64   | \$1,177 05 |
| Number of books distributed gratuitously.   | 1,922        | 1,266      |
| Value of books distributed gratuitously...  | \$437 41     | \$288 42   |
| Contributions received.....                 | 189 77       | 891 59     |

### *Summary of 77 Annual Reports of Auxiliary Societies, received in December, 1889.*

|                                                       |            |
|-------------------------------------------------------|------------|
| Receipts from sales in twelve months.....             | \$4,516 62 |
| Receipts from collections and donations.....          | 2,412 25   |
| Paid American Bible Society on book account.....      | 4,126 62   |
| Paid American Bible Society on donation account..     | 1,333 24   |
| Expended on their own fields.....                     | 1,069 55   |
| Value of books donated.....                           | 363 88     |
| Value of stock on hand at date.....                   | 6,389 29   |
| No. of these auxiliaries reporting general operations | 9          |
| Collecting and distributing Agents employed.....      | 9          |
| Families visited by them.....                         | 6,418      |
| Families found destitute.....                         | 272        |
| Destitute families supplied.....                      | 252        |
| Destitute individuals supplied in addition.....       | 130        |
| Sabbath and other schools supplied.....               | 12         |

## RECEIPTS IN DECEMBER, 1889.

| LEGACIES.                                           |                   |  |
|-----------------------------------------------------|-------------------|--|
| Mittenden, Miss. Emeline, late of Greene Co., N. Y. | \$70 00           |  |
| Howe, Abigail E., late of Newark, N. J.             | 25 00             |  |
| Peppburn, Susan, late of Stamford, Ct.              | 648 12            |  |
| King, Jane, late of Delaware, Ohio.                 | 530 00            |  |
| Madden, Archibald, late of East Albany, N. Y.       | 100 00            |  |
|                                                     | <b>\$1,843 12</b> |  |

| CHURCH COLLECTIONS.                 |        |  |
|-------------------------------------|--------|--|
| ALABAMA.                            |        |  |
| Anniston, Meth. Ep. Ch.             | \$4 00 |  |
| Mountville, Meth. Ep. Ch. South.    | 2 80   |  |
| Port Payne, Pres. & Meth. Churches. | 15 00  |  |
| Greensboro, Af. Meth. Ep. Ch. Conf. | 5 08   |  |
| North Ala. Conf., M. E. Ch. South.  | 174 17 |  |
| Oakland, Meth. Ep. Ch. South.       | 6 85   |  |

| ARKANSAS.                               |      |  |
|-----------------------------------------|------|--|
| Travelly Hill Circuit, M. E. Ch. South. | 2 00 |  |
| Helena, Meth. Ep. Ch. South.            | 7 05 |  |
| Helena, Pres. Ch.                       | 2 25 |  |
| Grange Circuit, M. E. Ch. South.        | 4 90 |  |
| Corrilton, Meth. Ep. Ch. South.         | 1 00 |  |
| Monticello, Associate Reformed Ch.      | 8 53 |  |
| Fruitman Circuit, Meth. E. Ch. South.   | 9 80 |  |
| Geary, Meth. Ep. Ch. South.             | 9 80 |  |
| Pres. Ch.                               | 3 75 |  |
| Helena, Associate Reformed Ch.          | 4 70 |  |
| Wiley's Cove, Meth. Ep. Ch. South.      | 50   |  |

| CALIFORNIA.                  |      |  |
|------------------------------|------|--|
| Westminster, First Cong. Ch. | 2 00 |  |
| Pres. Ch.                    | 2 00 |  |
| Meth. Ep. Ch.                | 2 00 |  |

| COLORADO.                           |       |  |
|-------------------------------------|-------|--|
| Denver, St. Paul's M. E. Ch. South. | 15 00 |  |
| Highland Pres. Ch.                  | 20 07 |  |

| CONNECTICUT.                           |       |  |
|----------------------------------------|-------|--|
| Norwich, Park Cong. Ch.                | 11 96 |  |
| Stratford, Meth. Ep. Ch.               | 3 00  |  |
| West Hartford, First Church of Christ. | 9 24  |  |

| FLORIDA.                            |       |  |
|-------------------------------------|-------|--|
| South Lake Weir, Church Collection. | 11 00 |  |

| GEORGIA.                              |       |  |
|---------------------------------------|-------|--|
| Athens, Oconee St. M. E. Ch. South.   | 2 05  |  |
| Carnesville Circuit, M. E. Ch. South. | 5 00  |  |
| Edgewood, Meth. Ep. Ch. South.        | 25    |  |
| North Georgia Conf., M. E. Ch. South  | 10 00 |  |
| Presbyterian Synod of Georgia.        | 21 86 |  |

| ILLINOIS.                          |      |  |
|------------------------------------|------|--|
| Delavan, Pres. S. S., Tazewell Co. | 1 80 |  |
| Ridgewood, S. S., Rock Island Co.  | 2 03 |  |

| KENTUCKY.                      |      |  |
|--------------------------------|------|--|
| Cloverport, Colored Meth. Ch.  | 1 00 |  |
| Hardinsburg, Colored Meth. Ch. | 2 30 |  |

| LOUISIANA.                    |       |  |
|-------------------------------|-------|--|
| Arizona, Meth. Ep. Ch. South. | 8 00  |  |
| Ruston, Baptist Ch.           | 5 00  |  |
| Meth. Ep. Ch. South.          | 24 15 |  |
| Pres. Ch.                     | 2 25  |  |
| Episcopal Ch.                 | 50    |  |

| MASSACHUSETTS.            |      |  |
|---------------------------|------|--|
| Montague, First Cong. Ch. | 5 50 |  |

| MICHIGAN.                |      |  |
|--------------------------|------|--|
| Dansville, Meth. Ep. Ch. | 4 00 |  |
| Newberry, Pres. Ch.      | 1 50 |  |

| MISSISSIPPI.                     |       |  |
|----------------------------------|-------|--|
| Amory, Meth. Ep. Ch. South.      | 14 10 |  |
| Baldwyn, Meth. Ep. Ch. South.    | 2 00  |  |
| Pres. Ch.                        | 4 50  |  |
| Baptist Ch.                      | 2 00  |  |
| Christian Ch.                    | 50    |  |
| Concordia, Meth. Ep. Ch. South.  | 42 60 |  |
| Fulton, Meth. Ep. Ch. South.     | 18 00 |  |
| Smithville, Meth. Ep. Ch. South. | 15 00 |  |

| NEW JERSEY.                         |        |  |
|-------------------------------------|--------|--|
| Acquackanonck, Prot. Ref. Dutch Ch. | 210 00 |  |
| Elizabeth, First Pres. Ch.          | 12 50  |  |
| German Meth. Ep. Ch.                | 3 00   |  |
| Newark, North Reformed Ch.          | 100 00 |  |
| Sayreville, Meth. Ep. Ch.           | 17 00  |  |

| NEW YORK.                       |       |  |
|---------------------------------|-------|--|
| Augustana Synod, New York Conf. | 9 62  |  |
| Elenville, Meth. Ep. Ch.        | 2 00  |  |
| Lockport, First Pres. Ch.       | 29 37 |  |

|                                    |        |  |
|------------------------------------|--------|--|
| Little Valley, Meth. Ep. Ch.       | \$2 00 |  |
| New York, First Pres. Ch. (Add'l). | 1 00   |  |
| S. S. of Camp Memorial Ch.         | 8 95   |  |
| Oneonta, First Pres. Ch.           | 20 62  |  |
| Pottville, Meth. Ep. Ch.           | 6 00   |  |
| Rhinebeck, Reformed Ch.            | 17 71  |  |
| Waddington, Scotch Pres. Ch.       | 64 76  |  |

| NORTH CAROLINA.        |    |  |
|------------------------|----|--|
| Soule Church, Hyde Co. | 67 |  |

| OHIO.                                |      |  |
|--------------------------------------|------|--|
| Andover, Meth. Ep. Ch.               | 5 00 |  |
| Bolivar, Meth. Ep. Ch.               | 3 00 |  |
| Williamsburg, Meth. Ep. & Pres. Chs. | 5 26 |  |

| PENNSYLVANIA.              |      |  |
|----------------------------|------|--|
| Clarrington, Meth. Ep. Ch. | 1 60 |  |
| North East, Meth. Ep. Ch.  | 6 00 |  |
| Penfield, Presbyterian Ch. | 2 50 |  |

| RHODE ISLAND.                 |       |  |
|-------------------------------|-------|--|
| Providence, Pilgrim Cong. Ch. | 35 59 |  |

| SOUTH CAROLINA.                       |      |  |
|---------------------------------------|------|--|
| Britton's Neck Cir't, M. E. Ch. South | 1 00 |  |

| TENNESSEE.                           |       |  |
|--------------------------------------|-------|--|
| Fayetteville, Colored Ch.            | 3 05  |  |
| Memphis Conf., Meth. Ep. Ch. South   | 14 95 |  |
| Memphis, Colored Meth. Ep. Ch.       | 2 00  |  |
| Baptist Ch.                          | 3 10  |  |
| Tennessee Conf., Meth. Ep. Ch. South | 11 50 |  |

| TEXAS.                              |                   |  |
|-------------------------------------|-------------------|--|
| N. W. Texas Conf., M. Ep. Ch. South | 72 25             |  |
| North " " " "                       | 16 25             |  |
|                                     | <b>\$1,204 81</b> |  |

| GIFTS FROM INDIVIDUALS.             |        |  |
|-------------------------------------|--------|--|
| A Thank Offering, Alexis, Ill.      | \$5 35 |  |
| Abbott, Mrs. Mira J., Tremont, Neb. | 30 00  |  |
| A Union Meeting, Dawnsville, La.    | 27 60  |  |

|                                                                 |        |  |
|-----------------------------------------------------------------|--------|--|
| A Friend in St. John's Meth. Ep. Ch. South, St. Louis, Mo.      | 25 00  |  |
| A Friend in St. John's Meth. Ep. Ch. South, St. Louis, Mo.      | 50 00  |  |
| A Friend, St. Louis, Mo.                                        | 50 00  |  |
| Union Springs, N. Y.                                            | 10 00  |  |
| Blakeman, Dr. W. N., New York.                                  | 80 00  |  |
| Brown, Thomas, Denver, Col.                                     | 10 00  |  |
| Chapman, Mr., (Proceeds of sale of house & lot), Chebanse, Ill. | 337 50 |  |
| Collections by Colporteurs.                                     | 183 77 |  |
| Ely, Ambrose K., New York.                                      | 500 00 |  |

|                                       |       |  |
|---------------------------------------|-------|--|
| Fardell, John, Beaver Dam, Wis.       | 5 00  |  |
| Fleming, William, New York.           | 5 00  |  |
| Fox, George, Stamford, Ct.            | 5 00  |  |
| Hills, Miss Clarissa, Nashua, N. H.   | 5 00  |  |
| Hening, Mrs. R. H., Springfield, Ill. | 5 00  |  |
| Helway, F. E., Hazlehurst, Miss.      | 10 00 |  |
| Hart, H. L., Geneva, N. Y.            | 2 00  |  |

|                                        |       |  |
|----------------------------------------|-------|--|
| Individuals at Monticello, Ark.        | 20 00 |  |
| " Helena, Ark.                         | 2 00  |  |
| Jenkins, Rev. A. D., Arkansas.         | 1 00  |  |
| Kirby, M. T., Stonington, Ct.          | 7 75  |  |
| Kierstedt, Maria A., Saugerties, N. Y. | 30 00 |  |
| " Lyons," New York.                    | 10 00 |  |
| Miller, G. R., Belinda, Iowa.          | 10 00 |  |

|                                                 |        |  |
|-------------------------------------------------|--------|--|
| " M. P. A.," New York.                          | 200 00 |  |
| " M. H. A.," "                                  | 200 00 |  |
| " M. P. T.," "                                  | 10 00  |  |
| Monroe, Miss Louisa S., South Framingham, Mass. | 10 00  |  |
| McKay, Nell, Nichols, N. Y.                     | 10 00  |  |
| Ormsd, Jane, Ironton, Ohio.                     | 5 00   |  |

|                                    |       |  |
|------------------------------------|-------|--|
| Pedro, Joseph H., New York.        | 2 00  |  |
| Porter, Thomas J., Murrsville, Pa. | 5 00  |  |
| Rice, Mrs. T. N., Rockville, Ind.  | 5 00  |  |
| Reagen, Rev. R. A., Tennessee.     | 1 25  |  |
| Rogers, Eli F., Branford, Ct.      | 30 00 |  |
| Sloan, Will. M., Shreveport, La.   | 30 00 |  |
| Sweet, Rev. E. M., Italy.          | 3 00  |  |

|                                          |       |  |
|------------------------------------------|-------|--|
| Shibley, Samuel P., Shibley's Point, Mo. | 70    |  |
| Taylor, Frank, Somerville, Tenn.         | 25    |  |
| Taylor, Bessie, "                        | 25    |  |
| Tuskegee Normal College, Ala.            | 20 00 |  |
| Tweedy, John, Danbury, Ct.               | 30 00 |  |
| Union Meeting, Black Hawk, Col.          | 7 50  |  |

|                                      |                   |  |
|--------------------------------------|-------------------|--|
| Wrenn, G. L., Concordia, Miss.       | 80 00             |  |
| Wicks, Julia P., Poughkeepsie, N. Y. | 100 00            |  |
| Wilson, J. K., New York.             | 100 00            |  |
|                                      | <b>\$2,182 92</b> |  |

## AUXILIARY SOCIETIES.

|                              | Credited<br>as Donations, on Account. | Credited |
|------------------------------|---------------------------------------|----------|
| Arapahoe Co., Col.           | \$175 00                              | \$17 88  |
| Athens, Ga.                  | 50 00                                 | 11 00    |
| Albion & Vicinity, Iowa.     |                                       | 40 00    |
| Ashley & Vicinity, Iowa.     | 50 00                                 | 13 00    |
| Attica & Vicinity, Ind.      |                                       | 3 25     |
| Anthony, Ks.                 |                                       | 30 51    |
| Albion, Mich.                |                                       | 25 00    |
| Adair Co., Mo.               |                                       | 295 56   |
| Albany Co., N. Y.            |                                       | 32 52    |
| Anson Co., N. C.             |                                       | 5 60     |
| Antwerp & Vicinity, Ohio.    |                                       | 50 00    |
| Anderson Co., S. C.          |                                       | 56 54    |
| Ashland Co., Wis.            |                                       | 20 00    |
| Boulder Co., Col.            |                                       | 47 54    |
| Bent Co., Col.               |                                       | 10 75    |
| Barnesville, Ga.             |                                       | 80       |
| Benton Co., Ind.             |                                       | 20 53    |
| Boone Co., Ky.               |                                       | 35 50    |
| Berea, Ky.                   |                                       | 50 69    |
| Branch Co., Mich.            |                                       | 100 00   |
| Burlington Co., N. J.        |                                       | 46 18    |
| Broome Co., N. Y.            |                                       | 50 00    |
| Brooklyn City.               |                                       | 46 90    |
| Bellevue Female, Ohio.       |                                       | 21 16    |
| Blue Ball Female, Ohio.      |                                       | 23 74    |
| Bambury, S. C.               |                                       | 23 05    |
| Bell Co., Texas.             |                                       | 10 43    |
| Berkeley Co., W. Va.         |                                       | 3 35     |
| Cotton Plant, Ark.           |                                       | 21 81    |
| Crawford Co., Ark.           |                                       | 18 00    |
| Calhoun Co., Ark.            |                                       | 30 44    |
| Chattooga Co., Ga.           |                                       | 6 35     |
| Creston, Iowa.               |                                       | 100 00   |
| Cherokee Co., Iowa.          |                                       | 29 45    |
| Cerro Gordo Co., Iowa.       |                                       | 118 40   |
| Cass Co., Ind.               |                                       | 22 64    |
| Carroll Co., Ind.            |                                       | 537 70   |
| Chicago, Ill.                |                                       | 10 80    |
| Coles Co., Ill.              |                                       | 3 92     |
| Cowley Co., Ks.              |                                       | 12 79    |
| Chippewa Co., Minn.          |                                       | 33 85    |
| Concordia, Mo.               |                                       | 16 80    |
| Cattaraugus Co., N. Y.       |                                       | 29 79    |
| Cabarras Co., N. C.          |                                       | 10 00    |
| Chatham Co., N. C.           |                                       | 17 81    |
| Catawba Co., N. C.           |                                       | 58 13    |
| Cincinnati Young Men's, O.   |                                       | 28 03    |
| Carey & Vicinity, Ohio.      |                                       | 12 00    |
| Clay Co., S. Dak.            |                                       | 6 25     |
| Custer Co., S. Dak.          |                                       | 7 00     |
| Cooke Co., Texas.            |                                       | 40 00    |
| Drew Co., Ark.               |                                       | 14 10    |
| Dallas Co., Ark.             |                                       | 8 13     |
| Denver City Welsh, Col.      |                                       | 227 79   |
| Delaware.                    |                                       | 113 16   |
| De Kalb Co., Ill.            | 30 00                                 | 82 19    |
| Du Page Co., Ill.            | 100 00                                | 127 20   |
| Dallas Co., Iowa.            |                                       | 2 95     |
| Denmark Co., Iowa.           |                                       | 21 00    |
| Delaware Co., Iowa.          |                                       | 25 00    |
| Douglas Co., Neb.            |                                       | 14 59    |
| Davidson Co., N. C.          |                                       | 25 00    |
| Delaware Co., Ohio.          |                                       | 50 00    |
| Deñance Co., Ohio.           |                                       | 32 03    |
| Darke Co., Ohio.             |                                       | 112 65   |
| Denison, Texas.              |                                       | 15 66    |
| El Paso Co., Col.            |                                       | 27 91    |
| Enfield Township, Ill.       |                                       | 32 53    |
| Emmet Co., Mich.             |                                       | 9 75     |
| Ennis Bible Com., Texas.     |                                       | 2 65     |
| Faulkner Co., Ark.           |                                       | 12 60    |
| Fairmont Co., Col.           |                                       | 72 72    |
| Fort Valley, Ga.             |                                       | 38 00    |
| Fairview, Ill.               |                                       | 18 66    |
| Fayette Co., Ind.            |                                       | 30 00    |
| Fonda, Iowa.                 |                                       | 29 34    |
| Franklin Co., Ks.            |                                       | 18 03    |
| Freedom Welsh, N. Y.         | 90 97                                 | 100 00   |
| Fulton Co., Ohio.            |                                       | 23 18    |
| Fayette Co., Bloomings'g, O. |                                       | 56 94    |
| Fayette Co., Tenn.           |                                       | 8 15     |
| Fayette Co., W. Va.          |                                       | 35 95    |
| Gilkin Co., Col.             | 17 25                                 | 95       |
| Grand Junction & Vic., Ia.   |                                       | 6 50     |
| Green Co., Mo.               |                                       | 11 50    |
| Gasconade Co., Mo.           |                                       |          |
| Genoa, N. Y.                 |                                       |          |

|                             | Credited<br>as Donation. | Credited<br>on Account. |                             | Credited<br>as Donation. | Credited<br>on Account. |                                                   | Credited<br>as Donation. | Credited<br>on Account. |
|-----------------------------|--------------------------|-------------------------|-----------------------------|--------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Guliford Co., N. C.....     |                          | \$11 98                 | Kalamazoo Co., Mich.....    |                          | \$50 00                 | Maryland.....                                     |                          | \$1,500 00              |
| Grand Forks Co., N. Dak.... |                          | 79 65                   | Lake Co., Col.....          | \$20 00                  | 67 81                   | Mount Pleasant Bible Com.,<br>Mich.....           |                          | 14 00                   |
| Gnadenhutzen, Ohio.....     |                          | 15 99                   | Loveland & Vicinity, Col..  |                          | 19 98                   | Mecosta Co., Mich.....                            |                          | 6 00                    |
| Grant Co., Wis.....         | \$8 00                   | 50 00                   | Longmont & Vicinity, Col..  | 11 60                    | 65 50                   | McVean Bible Committee<br>of Plainwell, Mich..... |                          | 57 20                   |
| Green Co., Wis.....         |                          | 47 00                   | Larimer Co., Col.....       |                          | 15 83                   | Muskegon Co., Mich.....                           |                          | 25 00                   |
| Howard Co., Ind.....        |                          | 51 08                   | Lee Co., Ill.....           |                          | 50 00                   | Mower Co., Minn.....                              |                          | 27 00                   |
| Hardin Co., Iowa.....       |                          | 60 06                   | Lexington & Vicinity, Ill.. | 15 82                    | 31 18                   | Missoula Co., Mon.....                            |                          | 10 00                   |
| Harper Co., Ks.....         |                          | 42 17                   | Livingston Co., Ill.....    |                          | 16 46                   | Monmouth Co., N. J.....                           |                          | 281 00                  |
| Hillsdale Co., Mich.....    |                          | 33 08                   | La Salle Co., Ill.....      |                          | 65 00                   | Montgomery Co., N. Y.....                         | 60 00                    |                         |
| Higginsville, Mo.....       | 30 00                    | 138 40                  | Litchfield Co., Ill.....    |                          | 10 00                   | Meigs Co., West, Ohio.....                        |                          | 40 00                   |
| Hannibal, Mo.....           |                          | 45 37                   | Leelenaw Co., Mich.....     | 5 00                     | 15 25                   | Meade Co., S. Dak.....                            |                          | 9 00                    |
| Hancock Co., Miss.....      |                          | 19 35                   | Lyon Co., Minn.....         |                          | 22 83                   | Malden & Vicinity, W. Va..                        | 13 00                    | 4 00                    |
| Holmes Co., Ohio.....       |                          | 11 60                   | Laclede Co., Mo.....        |                          | 10 54                   | Milwaukee Co., Wis.....                           |                          | 25 00                   |
| Hamilton Co., Texas.....    |                          | 51 25                   | La Belle, Mo.....           |                          | 20 00                   | Nemaha Co., Ks.....                               |                          | 15 20                   |
| Hamblin Co., Tenn.....      |                          | 38 57                   | Long Island, N. Y.....      |                          | 2 16                    | Northfield, Minn.....                             | 7 20                     | 99 80                   |
| Ionia Co., Mich.....        |                          | 15 00                   | Lorain Co., Ohio.....       |                          | 78 00                   | New Hampshire.....                                |                          | 1,089 40                |
| Ionia Co., Mich.....        |                          | 37 00                   | Loveland & Vicinity, Ohio.. |                          | 39 85                   | Niagara Co., N. Y.....                            |                          | 52 50                   |
| Iredell Co., N. C.....      |                          | 21 55                   | Lincoln Co., Tenn.....      |                          | 62 65                   | North East, Pa.....                               |                          | 12 40                   |
| Jefferson Co., Ala.....     |                          | 17 80                   | Lampasas Co., Texas.....    | 13 25                    | 29 77                   | Navarro Co., Texas.....                           |                          | 25 00                   |
| Jefferson Co., Cal.....     |                          | 6 30                    | Mt. Zion Church, Ark.....   |                          | 3 00                    | Ottawa Co., Ks.....                               |                          | 5 00                    |
| Jackson Co., Ill.....       |                          | 45 29                   | Morgan Co., Ill.....        | 350 00                   | 112 65                  | Olmsted Co., Minn.....                            |                          | 10 00                   |
| Jefferson Co., Ill.....     |                          | 13 04                   | Mason Co., Ill.....         |                          | 6 00                    | Otsego Co., N. Y.....                             |                          | 12 50                   |
| Jennings Co., Ind.....      |                          | 13 00                   | Marion Co., Ill.....        |                          | 5 35                    | Oregon.....                                       |                          | 163 10                  |
| Jonesville, Mich.....       |                          | 28 15                   | Morgan Co., Ind.....        |                          | 21 73                   | Oconto, Wis.....                                  |                          | 18 00                   |
| Jackson Co., Mich.....      |                          | 12 21                   | Morning Sun & Vic., Iowa..  | 30 00                    | 30 00                   | Phillips Co., Ark.....                            |                          | 23 20                   |
| Jasper Co., Mo.....         |                          | 62 25                   | Muscatine Co., Iowa.....    |                          | 75 00                   | Page Co., Iowa.....                               |                          | 50 00                   |
| Jackson Co., Mo.....        |                          | 24 59                   | Mitchellville, Iowa.....    |                          | 20 90                   | Peoria Co., Ill.....                              |                          | 65 00                   |
| Jefferson Co., N. Y.....    |                          | 8 21                    | Marion Co., Iowa.....       |                          | 20 00                   | Perry Co., Ill.....                               |                          | 62 00                   |
| Kingsland, Ark.....         |                          | 5 20                    | Morris Co., Ks.....         |                          | 80 91                   | Pratt Co., Ks.....                                |                          | 49 60                   |
| Knightstown & Vic., Ind.... | 50 00                    | 5 58                    | Mitchell Co., Ks.....       |                          | 25 00                   |                                                   |                          |                         |
| Kent Co., Mich.....         |                          | 50 00                   | Massachusetts.....          |                          | 800 00                  |                                                   |                          |                         |

## FINANCIAL STATEMENT

## RECEIPTS FOR BENEVOLENT ACCOUNT.

|                                             | Legacies. | Church Collec-<br>tions. | Gifts<br>from Aux-<br>iliaries. | Gifts<br>from Indi-<br>viduals. | From<br>Sales of<br>Books<br>Donated. | Sales<br>reported<br>by Corpor-<br>teurs. | Income<br>from<br>Perpetual<br>Trust<br>Funds. | Sales re-<br>ported by<br>Foreign<br>Agents. | Returns<br>from<br>Missionary<br>and other<br>Societies. | Miscellane-<br>ous. | Total<br>Transfers. | Total<br>Cash. |
|---------------------------------------------|-----------|--------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|----------------|
| Cash.....                                   | 1,343 12  | 1,204 81                 | 1,681 85                        | 2,182 92                        | 116 47                                | 2,737 50                                  | 796 00                                         | 28 76                                        | .....                                                    | 7 09                | \$                  | \$             |
| Transfers.....                              | .....     | .....                    | .....                           | 3 97                            | .....                                 | 14 75                                     | .....                                          | .....                                        | .....                                                    | 20 04               | 38 76               | 10,098 52      |
| From Auxiliaries.....                       |           |                          |                                 |                                 |                                       |                                           |                                                |                                              |                                                          |                     | 390 06              | 15,680 30      |
| " The Trade.....                            |           |                          |                                 |                                 |                                       |                                           |                                                |                                              |                                                          |                     | 70 86               | 1,960 16       |
| " Rents.....                                |           |                          |                                 |                                 |                                       |                                           |                                                |                                              |                                                          |                     |                     | 2,876 23       |
| " Investments subject to Life Interest..... |           |                          |                                 |                                 |                                       |                                           |                                                |                                              |                                                          |                     |                     | 373 40         |
| " Interest on Available Funds.....          |           |                          |                                 |                                 |                                       |                                           |                                                |                                              |                                                          |                     |                     | 104 38         |

## RECEIPTS FOR MANUFACTURING ACCOUNT.

|                                 | Depository<br>Sales. | Retail Sales. | Sales of Waste<br>Material. | Job Work. | Miscellaneous. |
|---------------------------------|----------------------|---------------|-----------------------------|-----------|----------------|
| Cash.....                       | .....                | 6,160 59      | 892 44                      | .....     | .....          |
| Transfers.....                  | 29,224 33            | 1,365 62      | .....                       | 525 81    | 4 68           |
| Total Transfers.....            |                      |               |                             |           | 31,120 44      |
| " Cash Receipts.....            |                      |               |                             |           | 31,620 12      |
| Cash Balance from November..... |                      |               |                             |           | 38,146 02      |
|                                 |                      |               |                             |           | 39,534 20      |

N. B.—The amounts in **ITALIC** type are not actual cash transactions, but necessary payments by transfer as between the different Departments, to show the net result of each.

\$77,680 22

|                                                | Credited<br>as Donation. | Credited<br>on Account. |
|------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Pike Co., Ky.....                              | \$15 00                  | \$100 0                 |
| Pontotoc Co., Miss.....                        | 15 00                    |                         |
| Park College, Mo.....                          |                          | 34 00                   |
| Pettis Co., Mo.....                            | 2 00                     |                         |
| Pembina Co., N. Dak.....                       |                          | 55 00                   |
| Plymouth, Ohio.....                            | 30 00                    | 21 08                   |
| Pittsburgh Welsh, Pa.....                      | 120 00                   | 78 00                   |
| Pennsylvania.....                              |                          | 2,800 00                |
| Pickens Co., S. C.....                         |                          | 10 84                   |
| Putnam Co., W. Va.....                         | 8 40                     | 14 75                   |
| Rockville, Ct.....                             |                          | 125 00                  |
| Rock Island Co., Ill.....                      |                          | 127 16                  |
| Riley Co., Ia.....                             |                          | 100 00                  |
| Russell Co., Ks.....                           |                          | 156 46                  |
| Reno Co., Ks.....                              |                          | 51 65                   |
| Rock Co., Minn.....                            |                          | 9 20                    |
| Rockland Co., N. Y.....                        |                          | 20 25                   |
| Remsen, Steuben & Vicinity<br>Welsh, N. Y..... | 123 53                   | 6 30                    |
| Rome & Vic., Welsh, N. Y.....                  |                          | 5 23                    |
| Raleigh Co., W. Va.....                        | 13 00                    |                         |
| Ripley, W. Va.....                             | 4 75                     | 21 77                   |
| Racine Welsh, Wis.....                         |                          | 15 30                   |
| Siloam Springs, Ark.....                       |                          | 10 04                   |
| Sharon, Ct.....                                | 30 00                    |                         |
| Shelby Co., Female, Ind.....                   |                          | 89 71                   |
| Scott Co., Iowa.....                           |                          | 26 66                   |
| Shelby Co., Iowa.....                          |                          | 40 75                   |
| Sharon & Lind Grove, Iowa.....                 | 35 00                    |                         |
| St. Clair Co., Ill.....                        |                          | 60 00                   |
| South DeKalb Co., Ill.....                     |                          | 60 00                   |

|                                        | Credited<br>as Donation. | Credited<br>on Account. |
|----------------------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Sharpsburg & Vic., Ky.....             | \$6 65                   |                         |
| St. Louis, Mo.....                     | 150 00                   |                         |
| Scribner & Vic., Neb.....              | 15 54                    |                         |
| Salem Co., N. J.....                   | 175 10                   |                         |
| Schoharie Co., N. Y.....               | \$60 00                  |                         |
| Salem Bible Assoc'n, N. C.....         | 75 00                    |                         |
| Spartanburg Co., S. C.....             | 29 00                    |                         |
| Sumter Co., S. C.....                  | 6 03                     |                         |
| Tulip & Vicinity, Ark.....             | 17 10                    |                         |
| Troup Co., Ga.....                     | 57 02                    |                         |
| Talbot Co., Ga.....                    | 34 33                    |                         |
| Thomas Co., Ga.....                    | 19 25                    |                         |
| Tracy, Minn.....                       | 50 35                    |                         |
| Tioga Co., N. Y.....                   | 70                       |                         |
| Upson Co., Ga.....                     | 23 00                    |                         |
| Union Co., Ohio.....                   | 64 68                    |                         |
| Vermillion Co., Ind.....               | 13 77                    |                         |
| Valley Falls, Ks.....                  | 66 32                    |                         |
| Virginia.....                          | 34 85                    |                         |
| Wauregan Bible Commit-<br>tee, Ct..... | 7 93                     |                         |
| Ware Co., Ga.....                      | 16 67                    |                         |
| Winnabago Co., Ill.....                | 86 32                    |                         |
| Washington Co., Ill.....               | 88 92                    |                         |
| Washington Co., Me.....                | 59 11                    |                         |
| Wexford Co., Mich.....                 | 28 09                    |                         |
| Washtenaw Co., Mich.....               | 75 00                    |                         |
| Washington Co., Minn.....              | 10 00                    | 70 56                   |
| West Steuben Co., N. Y.....            |                          | 40 00                   |
| Wellington & Vicinity, Ohio.....       | 5 30                     | 36 20                   |
| Whitewood, S. Dak.....                 | 8 00                     |                         |

|                        | Credited<br>as Donation. | Credited<br>on Account. |
|------------------------|--------------------------|-------------------------|
| Walker Co., Texas..... |                          | \$32 60                 |
| Ypsilanti, Mich.....   | \$10 00                  |                         |
|                        | \$1,631 85               | 15,680 30               |

## FROM SALES OF BOOKS DONATED.

|                                        |          |
|----------------------------------------|----------|
| Caldwell, Rev. M. E., Bogota, S. A.... | \$34 00  |
| Graybill, Rev. A. T., Linares, Mex.... | 9 60     |
| Jamison, Rev. C. A., Ga.....           | 6 15     |
| Pres. Board of Pub. & S. S. Work.      |          |
| Philadelphia, Pa.....                  | 1 35     |
| Reading, Rev. J. H., Gaboon, W. Afr.   | 63 00    |
| Williams, Rev. R. E., Bangor, Pa.....  | 2 37     |
|                                        | \$116 47 |

## SALES REPORTED BY FOREIGN AGENCIES.

|                  |         |
|------------------|---------|
| Cuba Agency..... | \$28 76 |
|------------------|---------|

## MISCELLANEOUS.

|                                     |             |
|-------------------------------------|-------------|
| Sales by Colporteurs.....           | \$2,737 50  |
| Retail Sales.....                   | 6,160 53    |
| Trade Sales.....                    | 1,960 16    |
| Rentals.....                        | 2,876 23    |
| Income from Available Funds.....    | 104 33      |
| Income from Trust Funds.....        | 796 00      |
| Income subject to Life Investment.. | 373 40      |
| Sales of Waste Materials.....       | 832 44      |
| Miscellaneous.....                  | 7 09        |
|                                     | \$15,907 79 |
| Total Receipts.....                 | \$38,146 02 |

## FOR DECEMBER, 1889.

## DISBURSEMENTS FOR BENEVOLENT ACCOUNT.

|                                                           | District<br>Sup'ts'<br>Salaries<br>and Ex-<br>penses. | Colpor-<br>teurs'<br>Salaries<br>and Ex-<br>penses. | Foreign<br>Agencies. | Grants<br>to Mis-<br>sion-ry<br>& other So-<br>cieties. | B. S.<br>Record. | Miscel-<br>laneous. | BIBLES.             |                         |                     |          | Total<br>Transfers. | Total<br>Cash. |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------|---------------------------------------------------------|------------------|---------------------|---------------------|-------------------------|---------------------|----------|---------------------|----------------|
|                                                           |                                                       |                                                     |                      |                                                         |                  |                     | To Colport-<br>age. | To Foreign<br>Agencies. | To Life<br>Members. | Donated. |                     |                |
| Cash.....                                                 | 2,921 54                                              | 2,491 27                                            | 9,334 68             | ....                                                    | 129 49           | 431 88              | 8 35                | .....                   | .....               | .....    | \$                  | \$             |
| Transfers...                                              | ....                                                  | ....                                                | ....                 | ....                                                    | 443 75           | ....                | 1,003 12            | .....                   | 1,420 32            | 1,251 57 | 4,113 76            | 15,317 21      |
| Auxiliaries—Value of Books Supplied, &c.....              |                                                       |                                                     |                      |                                                         |                  |                     |                     |                         |                     |          | 20,486 56           | 63             |
| The Trade— " " " ".....                                   |                                                       |                                                     |                      |                                                         |                  |                     |                     |                         |                     |          | 3,745 83            | 43             |
| Books for the Blind on Account of Burr Legacy Income..... |                                                       |                                                     |                      |                                                         |                  |                     |                     |                         |                     |          | 163 33              | 1 05           |
| Bible House Expenses.....                                 |                                                       |                                                     |                      |                                                         |                  |                     |                     |                         |                     |          |                     | 2,547 39       |
| General Salaries and Expenses.....                        |                                                       |                                                     |                      |                                                         |                  |                     |                     |                         |                     |          | 80 31               | 2,503 97       |
| Building Alterations.....                                 |                                                       |                                                     |                      |                                                         |                  |                     |                     |                         |                     |          |                     | 108 67         |

## DISBURSEMENTS FOR MANUFACTURING ACCOUNT.

|                                            | Wages.    | Material. | Manuf'g<br>Repairs &<br>Expenses. | Building<br>Repairs &<br>Expenses. | Machin'ry<br>& Tools. | Salaries<br>and Ex-<br>penses in<br>Depository | DEPOSITORY.                           |                                  |                     | Discount<br>on Sales. |           |
|--------------------------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------|------------------------------------|-----------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|---------------------|-----------------------|-----------|
|                                            |           |           |                                   |                                    |                       |                                                | Boxes,<br>Cartage,<br>Postage,<br>&c. | Value of<br>Books re-<br>turned. | Miscel-<br>laneous. |                       |           |
| Cash.....                                  | 13,221 45 | 15,459 68 | 1,594 81                          | 396 27                             | 147 44                | 599 06                                         | 427 55                                | ....                             | ....                | ....                  | 31,346 26 |
| Transfers..                                | ....      | ....      | ....                              | ....                               | ....                  | 55                                             | ....                                  | 46 95                            | ....                | 2,972 83              | 3,020 33  |
| Total Transfers.....                       |           |           |                                   |                                    |                       |                                                |                                       |                                  |                     |                       | 31,620 12 |
| " Cash Disbursements.....                  |           |           |                                   |                                    |                       |                                                |                                       |                                  |                     |                       | 52,325 61 |
| Cash Balance forward to January, 1890..... |           |           |                                   |                                    |                       |                                                |                                       |                                  |                     |                       | 25,354 61 |

N. B.—The amounts in **ITALIC** type are not actual cash transactions, but necessary payments by transfer as between the different Departments, to show the net result of each.

\$77,680 22

## OFFICERS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

|                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| HON. ENOCH L. FANCHER, LL.D..... | President.                      |
| REV. EDWARD W. GILMAN, D.D.....  | } Corresponding<br>Secretaries. |
| REV. ALEXANDER McLEAN, D.D.....  |                                 |
| REV. ALBERT S. HUNT, D.D.....    | } Treasurer.                    |
| WILLIAM FOULKE.....              |                                 |
| CALEB T. ROWE.....               | General Agent.                  |

## DIRECTIONS TO CORRESPONDENTS.

Letters relating to the general work of the Society in the United States or foreign lands, and requests for grants of books for distribution at home or abroad, and communications for the Bible Society Record, should be addressed to "The Secretaries of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Letters transmitting funds, and those relating to accounts, fiscal reports, Life Memberships, and Legacies, should be addressed to "The Treasurer of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Orders for Bibles and Testaments, the Bible Society Record, etc., and letters in reference to the transmission of the same, should be addressed to "The General Agent of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Orders for books should be accompanied with payment, as the rule of the Society requires that all sales shall be for cash only. *No books are supplied for sale on commission, but as a special inducement, a discount of ten per cent. from the catalogue prices is made to Auxiliary Societies and dealers in books.*

## BIBLES AND TESTAMENTS.

The attention of the public is invited to the large assortment of Bibles and Testaments published by the Society, and for sale at cost at the Bible House in New York.

The prices of Bibles vary from twenty cents to twenty-seven dollars. Testaments from five cents upwards.

## DISTRICT SUPERINTENDENTS.

| FIELD OF LABOR.                                    | NAME AND POST-OFFICE ADDRESS.                  |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Alabama & Florida.....                             | Rev. Z. A. PARKER,<br>Birmingham, Ala.         |
| Arkansas.....                                      | Rev. W. H. VERNOR, D. D.,<br>Little Rock, Ark. |
| California & Nevada.....                           | Rev. JOHN THOMPSON,<br>Oakland, Cal.           |
| Georgia.....                                       | Rev. HERBERT P. MYERS,<br>Barnesville, Ga.     |
| Illinois.....                                      | Rev. E. G. SMITH,<br>Princeton, Ill.           |
| Indiana.....                                       | Rev. W. J. VIGUS,<br>Wabash, Ind.              |
| Iowa.....                                          | Rev. R. W. HUGHES,<br>Grinnell, Iowa.          |
| Kansas.....                                        | Rev. S. D. STORRS,<br>Topeka, Kansas.          |
| Kentucky & Tennessee.....                          | Rev. GEO. S. SAVAGE, M. D.,<br>Covington, Ky.  |
| Louisiana & Mississippi.....                       | Rev. J. W. McLAURIN,<br>New Orleans, La.       |
| Michigan & Wisconsin.....                          | Rev. ANDREW J. MEAD,<br>Appleton, Wis.         |
| Minnesota & Dakota.....                            | Rev. JOSHUA T. EVANS,<br>Minneapolis, Minn.    |
| Missouri.....                                      | Rev. J. W. LEWIS, D. D.,<br>St. Louis, Mo.     |
| Nebraska, Colorado, & Wyoming.....                 | Rev. GEO. W. WAINWRIGHT,<br>Blair, Neb.        |
| New York.....                                      | Rev. DAVID BOYD,<br>Oneonta, N. Y.             |
| North & South Carolina.....                        | Rev. THOMAS H. LAW,<br>Spartanburg, S. C.      |
| Ohio.....                                          | Rev. E. S. GILLETTE,<br>Cleveland, Ohio.       |
| Oregon, Washington Terr'y, Idaho, and Montana..... | Rev. P. C. HETZLER,<br>Salem, Oregon.          |
| Texas.....                                         | Rev. WILLIAM B. RANKIN,<br>Austin, Texas.      |
| West Virginia.....                                 | Rev. THOMAS COTTON,<br>Parkersburg, W. Va.     |

## NOTICES TO AUXILIARIES.

The officers of Auxiliary Societies are requested to forward their annual reports to the Parent Society promptly. Blank forms will be furnished for this purpose on application.

Whenever a new society is organized, notice of the event should be given immediately to the Parent Society, so that it may be recognized. The names of its officers and their post-office addresses should also be given.

No society can be considered as having become auxiliary, until it shall have officially communicated to the Parent Society that its sole object is to promote the circulation of the Holy Scriptures without note or comment; and that it will place its surplus revenue, after supplying its own district with the Scriptures, at the disposal of the American Bible Society, as long as it shall remain thus connected with it.

## DONATIONS.

The payment of thirty dollars at one time constitutes the subscriber a Life Member of the Society. The increase of the subscription to one hundred and fifty dollars, or the contribution of that amount in one payment, constitutes the subscriber a Life Director.

## FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY.

I give and bequeath to the American Bible Society, formed in New York in the year eighteen hundred and sixteen, the sum of \_\_\_\_\_, to be applied to the charitable uses and purposes of said Society.

## REGULATIONS RESPECTING GRANTS.

To whom grants are made. Upon suitable application, the Board of Managers will make grants of books, to Auxiliary Societies and to other responsible parties, for sale and gratuitous distribution.

The descriptions of books granted. The Board of Managers grant chiefly their cheaper publications, keeping in view the special necessities of the various classes of persons to be supplied. Fine and costly books cannot be given away consistently with the benevolent ends of the Society.

How to obtain grants. For local work, requests for donations of books should be presented first to the Auxiliary Societies within whose fields the books are to be distributed, and whose duty it is to furnish them, if possible. When an Auxiliary is unable to do this, application should be made to this Society, with the endorsement of a responsible officer of the Auxiliary.

Applications from Auxiliaries, and those for general work from other parties, should each have the endorsement of the District Superintendent.

Public institutions supported by local or State governments, and public libraries, colleges, seminaries, and secular schools, do not come within the range of charitable objects.

The American Bible Society expects that due credit will be given for its donations by those to whom its books are confided for distribution.

## BIBLE SOCIETY RECORD.

The price of the Bible Society Record to subscribers, for 1890, will be 30 cents a year, in advance, and the United States postage in all cases will be prepaid by the Society. Twelve copies will be sent to one address for three dollars, in advance. Any life director or life member of this Society may receive one copy free of postage by virtue of his membership, on the simple condition that the request for it is renewed annually. On the same condition a copy will be sent to pastors of churches contributing directly to the funds of the Society.

Three copies will be sent, as heretofore, to the president, secretary, and treasurer of each auxiliary from which remittances are received. Other copies may be ordered at the club rates; but the money should in all cases accompany the order.

Every person who is entitled to the Record and fails to receive it, is specially requested to communicate the fact by letter or postal card, giving his post-office address.